



2025-08-05

这还不说，到了择亲的时光，只凭着两个不要脸媒人的话，只要男家有钱有势，不问身家清白，男人的性情好坏、学问高低，就不知不觉应了。

敬告二万万女同胞（1904） 文：秋瑾

Noch grässlicher ist: Wenn das kleine Mädel für heiratsfähig befunden wird, wird es leichtsinnigerweise vergeben, nur weil ein paar unverschämte Heiratsvermittler bemerkt haben, der erkorene Mann sei von einer reichen, mächtigen Familie, was es erübrigt, zu erkunden, ob jener einen makellosen Ruf hat, was für ein Temperament er hat und wie gebildet er ist.

QIU Jin, *An meine zwei Hundert Millionen Schwestern*, 1904

And to make matters worse, up to the time when the girl comes of marriageable age, the father, before knowing if that chosen one is of unsullied reputation, what a temperament he has and how educated he is, will consent just because some brazen matchmakers have told him that the other comes from a rich and powerful family.

QIU Jin, *To my two hundred million sisters*, 1904